

176. N° 24.

Atto Quarto. ♪

Barbarina.

L'hòperdu.ta, me me-  
Unglückfeelse, kleine

*p.*  
pizzicato

Aria.

Andante.

schina! ah chi sa, dove sa-rà? ah chi sa, dove sa-rà? non la tro-vo, non la tro-vo, l'hò per-  
Nadel, dafs ich dich nicht finden kann! dafs ich dich nicht finden kann! Nirgends bist du, nirgends bist du. Ach ich

*mf.* *p.* *mf.* *p.* *b<sub>2</sub>:*

*col' arco*

du.ta meschinella! ah chi sa, dove sa-rà? non la tro-vo ah non la tro-vo meschinella! l'hòperduta. ah chi,  
ha-be dich verloh-ren! du bist fort, was fang ich an! Nirgends bist du, ach, nirgends bist du. Weh mir! Weh mir!

*b<sub>2</sub>:*

sa, dove sa-rà, e mia cugina? e il padron, co.sa dira? co.sa dira?  
Ach, was fang ich an! Und meine Baafe? Der Herr Graf? Wie wird mirs gehn? Was fang ich an?

*f.*

Nº 25.

Aria.

177.

Tempo di Menuetto.

Marcellina.

Il capro e la capretta son sempre in amista l'agnello e l'agnelletta la guerra mai non  
 Es knüpfen auf den Fluren, und in des Waldes Schatten, der Lie... be fauhte Bande. die Gat... tinn an den

fa. le più feroci belve, per selve e per campagne, lascianle lor compagne in pace e liber...tà,  
 Gatten. Den Lö...wen und die Löwinn, den Wolf und seine Wölfinn, sicht freundlich man, und friedlich, belebt von Luft und Scherz,

lascian le lor compagne in pace e liber...tà ————— in liber...tà. — il  
 sicht freundlich man, und friedlich, belebt von Luft und Scherz ————— belebt von Luft und Scherz. — Es

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzügen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

capro e la capret.ta son sempre in ami.stà, l'agnel.lo e l'agnel.let.ta la guer...ra mai non fà. le  
 Knüpfen auf den Fluren und in des Waldes Schatten der Lie.....be sanfte Ban...de die Gat.....tinn an den Gatten; den

più fe-rocì bel...ve, per sel...ve per campag.ne, lascian le lor compagne in pa...cee li...ber.  
 Lö.....we und die Löwinne den Wolf und seine Wöfinn sicht freundlich man und friedlich, be...lebt von Luft und

ta, in li...ber...ta. sol noi po...ve.re femine, che tanto amiam questi uomini, trat=  
 Scherz, be...lebt von Scherz. Doch uns lohnet mit Grausamkeit, für unf...re tre...ue Zärtlich...keit, das

*Allegro.*

ta...te siam dai perfidi og...nor con cru...del...tà, ognor con cru...del...tà. sol  
 un...ge.treu...e Männevölk und täu...fchet un...fer Herz und täu...fchet un...fer Herz. Nur h<sup>o</sup>

noi pove...re femine, che tanto amiam quest'uomini, che tan...to a...miam  
 uns, uns lohnt mit Graufamkeit für unfre treu e Zärtlichkeit für unf...re treu...

questi uomi.ni, tratta...te siam dai perfidi, og...nor con crudel...  
 e Zärtlich.keit das un...getreu...e Männervolk und täu...fchet unfer

ta. tratta...te siam dai perfidi og...nor con crudel...ta... con crudelta  
 Herz. das un...getreu...e Männervolk es täu...fchet unfer Herz täufcht unfer Herz

con crudel.ta, con crudel...ta, con crudel...ta.  
 täufcht unfer Herz, täufcht unfer Herz, täufcht unfer Herz.

180.

N° 26.

Basilio.

Aria.

Andante.

In quell' anni, in cui val po...co la mal  
 In den Jahren, wo die Stimme ilder Ver...

practica ragion, ebbianch'io lo stesso foco, fui quel pazzo, ch'or non son, fui quel pazzo, ch'or non  
 nunft vergebens spricht, war ich auch voll wilden Feuers, hörte ih...re Stimme nicht, hörte ih...re Stimme

son. ma col tempo, e coi pe...righi, donna flemma capi...to, i ca...pric...ci ed i pun.  
 nicht. Doch ich lernte durch Er...fahrung, al...les dies sei eitler Dunst. Mich zu fü...gen und mich zu

tigli, da la tes...ta mi ca...vò, da la tes...ta mi ca...vò.  
 schmiegen, das ist je...tro mei...ne Kunst, das ist je...tro mei...ne Kunst.

presfo un picci olo abi\_turo.      seco leimi trase un giorno e togliendo quid al muro del pa\_ci-fi\_co sog-  
 Laß ein Märchen dir erzä...len!      Es bekräftigt meine Sätze. Künftens träumte ich, ich suchte in der Er.de reiche

giorno una pelle di soma\_ro di soma\_ro di so\_ma\_ro,      prendi, disfe, o figlio caro!      o figlio  
 Schätze, groß und schwer war meine Mühe, groß und schwer war meine Mühe...e,      endlich fand ich auch; doch siehe,      ich fand; doch

caro!      poi disparve e mi las\_cio,      poi disparve e mi las\_cio.  
 siehe!      Es war ei...ne E...fels...haut,      es war ei...ne E...fels...haut.

V. S.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

182. Tempo di Menuetto.

mentro ancor ta... cito guardo quel do... no,      mentro ancor guardo quel do... no,      il ciel s'an-  
Hönisch ver... ach... tet' ich, was ich ge... funden,      All meine Hofnung war verschwunden,      Als schnell am

nuvo... la      rimbom... ba il tuono,      mista a la grandine scroscia... la      pio... va, scroscia... la,  
Firmament      der Don... ner krachte;      Es floß ein ganzes Meer von Hagel und Re... gen, von Hagel und

pio... va.      ec... co... le membra      co... prir mi      gio... va      col man... to d'asino,      che mi do-  
Regen.      Voll Angst und Sor... gen,      des Wetters      we... gen      zog ich die Efelshaut      her ü... ber

nò,      col manto d'a... sino,      che mi do... nò.      fi... nisce il turbine, ne fodue pasfi,      che fie... ra or,  
mich,      zog ich die Efelshaut      her ü... ber mich.      Das Wetter legte sich; ich eilte weiter,      Als ich ein

The musical score consists of six systems of staves. Each system includes a vocal line (soprano or tenor clef) and a piano accompaniment line (treble and bass clefs). The lyrics are written below the vocal line. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (p, f, sf, cresc.), and articulation marks. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4.

ori. bile dian. zia me fasfi. già già mi toc. ca l'in. gorda bocca,  
 wil... des Thier bei mir er... blickte. Ich sah den Rachen — Was sollt ich machen?

già di di - fender mi speme non hò, speme non hò, speme non hò; mà il fiuto ig-  
 Allein das al. te Fell half mir auch hier, half mir auch hier, half mir auch hier. Die garftge

no - bile del mio vesti - to tolse al. la bel. va si l'ap. pe. tito che disprezzandomi, che dispreza  
 z... felshaut, worinn ich steckte hielt von mir ab. gelenkt, was mich er. schreckte; Denn mit Verachtung ging, denn mit Ver.

zandomi, si rin... sel. vò, si rin... sel.  
 achtung ging, das Thier vor. bei, ging das Thier vor.

V. S.



vò. così con oscere mife la sorte, chonta, peri. colo, vergogna, e  
 bei. Drum istes doch kein, ibles Ding, sich in die Zeit zu sthicken, sich krümmen, erniedri. gen, bescheiden sich

*Allegro.*

morte, col cuojo d'a... sino fug- gir si può, chonta, pe-ricolo, vergogna e morte,  
 bücken, da... durch ge- win- nen wir mehr als man denkt. Sich krümmen, erniedri. gen, bescheiden sich bücken,

col cuojo d'a... sino fuggir si può, col cuojo d'a... sino fug- gir si può, col cuojo d'a... sino fuggir si può, fug-  
 da... durch ge... win- nen wir mehr als man denkt, dadurch ge... win- nen wir mehr als man denkt, dadurch gewin- nen wir mehr als man denkt, mehr

gir si può, fug-... gir si può.  
 als man denkt, mehr als man denkt.

*cresc.*

Nº 27.  
Figaro.

Recitativo.

Tutto è disposto l'ora do\_vrebbe esservi na, io sento gente... è desfa! non è alcun -- buja è la  
 Al.les ist richtig; auch kañ die Stunde nicht mehr fern seyn; ich höre kommen.... Sie ist es. Neins'war nichts. Die Nacht ist

Andante.

notte ed io comincio omai a fare il scimunito mestiero di ma\_rito. ingrata! nel momento de la  
 drinkel... Ich treibe al.fo heute das al.ler. liebste Handwerk eines eiferfüchtigen Ehmanns. Verräthrim! In der Stunde vor der

f. p. cresc: ff

mia cerimonia ei godeva leggendo, e nel vederlo, io rideva di me, senza saperlo. o Susanna! Susanna! quanta  
 Hochzeit mich zu täufchen! Alser las, schien er frölich -- ich lachte mit ihm, wufste nicht, daß die Sache mich selbst angienß. -- O Sufanne! Su. fanne! -- Welchen

pena mi costi! con quel'ingenua faccia, con que gli occhi innocenti, chi credu...to l'avria  
 Schmerz du mir machest! Wer hatt auf dei. ne Augen, auf die ehrliche Mi. ne, auf dein Herz nicht geschworen?

f. p. f. V.S.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Aria.

ah che il fidar si a donna a donna è ognor folli - a.  
 Ach! einem Mädchen zu trauen, einem Mädchen ist eit..le Thorheit.

*Moderato.*

Aprite un pò quegl' Ach! of. net eu....re

occhi, Uomini in cautie sciocchi! guarda - te queste femi - ne guar - da - te co - sa  
 Au - gen, Blinde be - thörte Män - ner! Und seh..et wie das Weibervolk euch durch Be...zau...brung

son guarda - te co - sa son guarda - te guarda - te co - sa son! queste chiama - te  
 täufcht und feht und feht an mir, wie durch Be...zau...be.rung es täufcht. Sie, die ihr fo ver.

dee da - gli inganna - ti sen - si a cui tribu...ta in cen - si la de - bo - le ra -  
 göttert, fie find der reichen Op...fer, fie find des theu - ren Weyrauchs h.wahr...haf...tig gar nicht

gion. la de bo le ra gion. la de bo le ra gion. son sterche che in-  
 werth, wahr haf tig gar nicht werth, wahr haf tig gar nicht werth. Sie fan gen durch

cantano per farci pe nar, si re ne che cantano per far ci affo gar, civet te che alletta no per trarci le  
 Hexerei und martern das Herz, Sie locken zum Abgrund durch Sire nen ge sang. Die Hand rupft euch Federn aus, die euch so freundlich

piume, come te che brilla no, per tog lierci il lume, son ro se spi nose, son volpi vez zo se, son or se ben  
 streichelt. Ihr Irrlicht ver lei tet euch und stürzt euch da in Gruben. Wie Rosen sind sie lieblich, doch auch wie sie voll Stacheln; bald Tiger ü bald

igne. colom be ma ligne, ma es tre d inganni, mi che d affanni, che fingono, mentono, amore non senton, non senton pie  
 Tau ben, bald Wölfe und bald Lämmer. Sie leben und weben in Betrug und Verftellung; für sie ist nichts heilig; nichts fesselt ihr falches, ihr un treues

cresc: V. S.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

ta, non senton pie-tà no no no no: il res-to il res-to nol di-co già ogn'uno, già ognunolo  
 Herz, nichts fesselt ihr falsches, ihr un-treues Herz: Das wei-tre das wei-tre ver-schweigich, doch weiß es doch weiß es die

sà. aprite un pò que gli oc-chi, uomini incauti e sciocchi! guardate queste femi-ne, guardate cosa  
 Welt. Ach öfnet eu-re Au-gen. Blinde, bethör-te Männer. Und sehet wie das Weibervolk euch durch Bezaubrung

son cosa son cosa son! son stehge, che incantano, il res-to nol di-co; si-re-ne, che can-tano, il resto nol  
 täufcht, sehet wie es euch täufcht! Sie fah-gen durch Hexe-rei das wei-tre ver-schweigich. Sie locken zum Abgrund euch; das wei-tre ver-

di-co; ci-vette, che alettano, il resto nol di-co; come-te, che brilla-no, il res-to nol di-co; son ro-se spi-  
 schweigich. Die Hand rupfte euch Federn aus; das wei-tre ver-schweigich, Ihr Irrlicht vei-lei teteuch; das wei-tre ver-schweigich. Wie Rosen sind sie

di-co; ci-vette, che alettano, il resto nol di-co; come-te, che brilla-no, il res-to nol di-co; son ro-se spi-  
 schweigich. Die Hand rupfte euch Federn aus; das wei-tre ver-schweigich, Ihr Irrlicht vei-lei teteuch; das wei-tre ver-schweigich. Wie Rosen sind sie

di-co; ci-vette, che alettano, il resto nol di-co; come-te, che brilla-no, il res-to nol di-co; son ro-se spi-  
 schweigich. Die Hand rupfte euch Federn aus; das wei-tre ver-schweigich, Ihr Irrlicht vei-lei teteuch; das wei-tre ver-schweigich. Wie Rosen sind sie

nose, son vol-pi vezzose, son or...se ben-igne, colom...be maligne, maestre d'ingannia. Inched'affanni, che fingono,  
 lieblich, doch auch wie sie voll Stacheln; bald Tiger und bald Tauben, bald Wölfe und bald Lämmer, Sie leben und weben in Betrug und Verstellung; für sie ist nichts

mentono, amore non sen-ton, non senton pie-tà, non sen-ton pie-tà, nò nò nò nò: il res-to il resto nol  
 heilig; nichts fesselt ihr falches, ihr un...treues Herz, nichts fesselt ihr falches ihr untrenes Herz. Das Wei...tre das Weitere ver-

di-co già og-nuno giàognuno lo sa, — il resto il resto nol di-co già ognunogiaognunolo sa, giàognuno lo  
 schweigich; doch weiß es doch weiß es die Welt, — das Weitere das Weitere verschweig ich; doch weiß es doch weiß es die Welt, doch weiß es die

sa, giàognuno lo sa, giàognu...no lo sa.  
 Welt, doch weiß es die Welt, doch weiß es die Welt.

Recitativo.

Susanna

Giunse alfin il momento, che go-  
 Endlich naht sich die Stunde, wo ich

Allegro  
vivace assai.

drò senza affanno, in braccio all' idol mio.  
 dich, o Geliebter! Bald ganz besitz...en werde.

ti - mide cure! u. scite dal mio petto! a turbar non venite il mio diletto!  
 Aengstliche Sorgen! entflieh...et weicht auf immer! störet nicht mehr die Freude meines Herzens!  
 oh come par che al amoroso  
 Ha! um mich her scheint alles mir so

fo.co l'amenità del loco, la terra, e il ciel risponda!  
 hei .ter Hesperusblickt so freundlich, so freundlich auf meine Liebe.  
 come la notte i frutti miei seconda!  
 Komm doch, mein Trauter. Stille der Nacht beschützt uns.

Aria.

Susanna.

191.

Andante.

Deh vieni, non tar-dar, o gio...ja  
 o fäume län-ger nicht, ge-lieb...te

bella! See..le!  
 Oboe. Violini.  
 Fagotto. pizz.

viene amo-re per goder t'appel...la,  
 Sehnsuchtsvoll har-ret dei-ner hier die Freundinn,  
 finche non splende in ciel nottur-na  
 Noch leuchtet nicht des Mon-des Sil-ber fackel  
 finche l'aria è ancor  
 Ruh und Frie-de

bruna, e il mondo ta...ce,  
 herrschen auf den Flu-ren.

qui mormora il ruscel, qui scherza l'aura,  
 Des Westwinds Säufeln, und des Baches Riefeln,

che col dolce su...surro il cor ris-taura,  
 stimmen je....de Nerve zur Ent-zückung.

qui ri...dono i fio-ret...ti e l'erba è fresca,  
 Die Blumen duf-ten auf den bun-ten Wie-sen;  
 ai piace-ri d'a...  
 al...les lockt uns zu

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0



mor qui tutto ad esca.      vie...ni ben mi...o tra queste piante asco...se!      vie...ni, vie...ni!

Lie...be, Freud und Wonne.      Komm doch mein Trauter! Lass län...ger mich nicht har...ren!      Komm, o Trau...ter!

*col arco*

ti vò la fron...te in co...ro...nar — — — di ro...se. ti vò la fron...te in co...ro...

Das ich mit Ro...fen kränze dein Haupt, das ich mit Ro...fen kränze dein Haupt, das ich dich krän...ze, das ich dich

*col arco*      *col arco*

nar in co...ro...nar — — di ro...se.

krän...ze, das ich dich krän...ze, mit Ro...fen.

Finale.

Nº 29.  
Cherubino.

Contessa

Musical notation for the first system, featuring a vocal line for Cherubino and a piano accompaniment line. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The piano part includes dynamic markings such as *f.*, *p.*, and *sf.*

Pian pianin là andrò più presfo, tempo persononsa. ra.  
still! nur still! ich will mich nähern, eh der Augenblick verstreicht.

Ah se il Conte arriva a-  
Ach! Weü mein Gemahl jetzt

Andante.

Piano accompaniment for the first system, showing the left and right hand parts with various musical notations and dynamics.

Musical notation for the second system, featuring a vocal line for Cherubino. The lyrics are in German and Italian.

desfo, qualche im broglio acca. \_ dera!  
käme, ja dann wärs um uns gefchehn!

Susannetta!  
Mein Susaüchen!

non ri. sponde, colla mano il volto as:  
Keine Antwort! Ei! laß dein Gesicht nur

Piano accompaniment for the second system, including dynamic markings like *cresc.* and *f.*

Musical notation for the third system, featuring a vocal line for Contessa. The lyrics are in German and Italian.

conde, or la burla orla burlainve. ri. tà, or la burla inverità.  
sehen! o das ist ja, das ist ja ein lustger Spafs, das ist ja ein lustger Spafs.

Ardi. tel. lo! sfacciatello! i. te prestoviadi  
Unverschämter! Ungezogner! Gleich entferne dich von

Piano accompaniment for the third system, including dynamic markings like *f.*

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

**Cherubino.**

quà! hier! ardi\_tello! Unverschämter! sfacciatel\_lo! Un\_gezog...ner! ite presto via di gleichentferne dich von

Smor fio\_sa, mali\_ciosa, io già sò perchè sei quà, smor fio\_sa, mali\_ciosa, Su...fann...chen! Iofes Mädchen! koñ nur her und zier dich nicht! Su...fann...chen! Iofes Mädchen!

*cresc.*

quà! hier! sfacciatel\_lo! Un\_gezog...ner! i\_te presto via di qua! gleich entfer...ne dich von hier! ardi\_tello, sfacciatello! ite prestoviadi qua! gleichentferne dich von hier! ite presto via di gleich entferne dich von

io già sò perchè sei quà, io già sò perchè sei quà, io già sò perchè sei quà, io già sò perchè sei quà, io già sò perchè sei quà, io già sò perchè sei quà, koñ nur her und zier dich nicht, koñ nur her und zier dich nicht, koñ nur her und zier dich nicht, koñ nur her und zier dich nicht, koñ nur her und zier dich nicht, koñ nur her und zier dich nicht

*cresc.*

**Susanna.** **Cherubino.**

quà! hier! **Il Conte.** **Fig:** Ecco qui l'ucel\_la to\_re! Ha! Da kommt der Vo...gel...stel...ler! Non far me\_co la ti\_Spie...le nicht mit mir die

quà. nicht. Ecco qui la mia Susanna! Ha! Da ist ja mein Sufannchen. Ecco qui l'ucel\_la to\_re! Ha! Da kommt der Vo...gel...stel...ler!

*f. p. f. p. f. p.*

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche ubersetzt vom Baron v. Knigge, und furs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Ah! nel sen, mi batte il core! un altr'uom con lei si sta. alla voce è quegli il paggio.  
 Ach! Wie schlägt mein Herz im Bu sen! Er ist wahrlich nicht al...lein. Nach der Stimme ist's der Pafche.

- Contessa.

Vi partite o chiamagente. anche un baccio, che coraggio!  
 Fort von mir, foust ruf ich hülfe. Wie? ein Kufs? O welche Frechheit!

Cherubino.

ranna dami un baccio, o non fai niente. e per...  
 spröde. Nur ein Küfchen! Dañ will ich gehen. Wa...rum

Il Conte.

Ah! nel sen, mi batte il core! un altr'uom con lei si sta. alla voce è quegli il paggio.  
 Ach! Wie schlägt mein Herz im Bu sen! Sie ist wahrlich nicht al...lein. Nach der Stimme ist's der Pafche.

Fig.

teme\_rario! teme\_rario! teme\_rario!  
 Unverschämter! Unverschämter! Unverschämter!

chè far io non posso, qualche il Conte ognor farà? o vè che smorfie! o vè che smorfie! o vè che smorfie! che  
 willst du mir verweigern, was dem Grafen du er...laubst? Wer wird sich zieren? Wer wird sich zieren? Wer wird sich zieren? so

teme\_rario! teme\_rario! temerario! teme\_rario!  
 Unverschämter! Unverschämter! Unverschämter! Unverschämter!

teme\_rario! teme\_rario! teme\_rario!  
 Unverschämter! Unverschämter! Unverschämter!

chè far io non posso, qualche il Conte ognor farà? o vè che smorfie! o vè che smorfie! o vè che smorfie! che  
 willst du mir verweigern, was dem Grafen du er...laubst? Wer wird sich zieren? Wer wird sich zieren? Wer wird sich zieren? so

teme\_rario! teme\_rario! temerario! teme\_rario!  
 Unverschämter! Unverschämter! Unverschämter! Unverschämter!

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

(Jeder vor sich.) se il ribaldo ancor stà saldo, la faccenda guaste...rà.  
 Wenn er sich nicht bald ent...fer. net, fo ist Al...les, Al...les aus.

se il ribaldo ancor stà saldo, la faccenda guaste...rà. o cielo il Conte!  
 Wenn er sich nicht bald ent...fernet, fo ist Al...les, Al...les aus. O weh! Mein Gat. te!

smorfie, sai ch'io fui dietro il so. fà.  
 zieren? Glaube mir, wir kennen uns.

prendi intanto (will die Gräfinn) o cielo il Conte!  
 Nimm indeffen. (küssen. Fig.) O weh! Der Graf hier!

rario!  
 schämter!

se il ribaldo ancor stà saldo, la faccenda guaste...rà.  
 Wenn er sich nicht bald ent...fernet, fo ist Al...les, Al...les aus.

vò veder co. sa fan  
 Ich muß hö...ren was es

Susanna.  
 (Der Graf will dem Paafchen eine Ohrfeige geben.)  
 Figaro nähert sich, und empfängt sie.)

Contessa. ah! ci hà fat. to un bel gua.  
 Ha! Da hat denn fei...ne

Il Conte. ah! ci hà fat. to un bel gua. dagno col... la sua te. me. ri.  
 Ha! Da hat denn fei...ne Frechheit ei...nen schönen Fang ge.

perche voi non ripete. te ripete. te questo quà?  
 Damit dir die Luft vergehe, fo empfange diesen Lohn.

ah! ci hà fatto un bel guadagno colla sua temeri.  
 Ha! Da hat denn seine Frechheit einen schönen Fang ge.

la.  
 giebt.

ah! ci hò fatto un bel guadagno colla mia curiosi. tà. ah! ci hò  
 Ha! Da hat denn meine Neugier einen schönen Fang gethan, ha! Da

The image shows a page of a musical score for 'Le Nozze di Figaro'. It features five systems of music. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The lyrics are written in both German and Italian. The German lyrics are positioned above the Italian ones. The piano part includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *p* (piano). The page number '197<sup>w</sup>' is in the top right corner, and '28.' is at the bottom center. The initials 'V. S.' are at the bottom right.

**System 1:**  
 Italian: dagno, ah! ci ha fatto un bel gua... dag... no colla sua cu... rio... si... tà. ah! ah! ci ha  
 German: Neugier, Ha! Da hat doch fei... ne Neu... gier einen schö... nen Fang ge... than. Ha! Ha! Da

**System 2:**  
 Italian: ta. ah! ci ha fatto un bel gua... dag... no colla sua te... me... ri... tà. ah! ah! ci ha fatto un bel gua...  
 German: than, Ha! Da hat doch fei... ne Frech... heit ei... nen schö... nen Fang ge... than. Ha! Ha! Da hat denn feine

**System 3:**  
 Italian: ta. ah! ci ha fatto un bel gua... dagno col... la sua te... me... ri... tà. ah! ah! ci ha  
 German: than, Ha! Da hat doch fei... ne Frechheit ei... nen schö... nen Fang ge... than. Ha! Ha! Da

**System 4:**  
 Italian: fatto un bel guadagno un bel gua... dag... no colla mia cu... rio... si... tà. ah! ah! ci ho fatto un bel gua...  
 German: hat doch meine Neugier ei... nen schö... nen einen schö... nen Fang ge... than. Ha! Ha! Da hat denn mei... ne.

**System 5:**  
 Italian: fatto un bel gua... dag... no colla sua cu... rio... si... tà. ah! ci ha fatto un bel guadagno colla sua cu... riosi...  
 German: hat denn fei... ne Neu... gier ei... nen schö... nen Fang ge... than. Ha! Da hat denn fei... ne Neugier einen schö... nen Fang ge...

**System 6:**  
 Italian: dag... no un bel gua... dag... no colla sua te... me... ri... tà. ah! ci ha fatto un bel gua...  
 German: Frechheit ei... nen schö... nen ei... nen schö... nen Fang ge... than. Ha! Da hat denn fei... ne

**System 7:**  
 Italian: fatto un bel gua... dagno col... la sua te... me... ri... tà. ah! ci ha fatto un bel gua...  
 German: hat denn fei... ne Frechheit ei... nen schö... nen Fang ge... than. Ha! Da hat denn fei... ne

**System 8:**  
 Italian: dagno bel gua... dag... no colla mia cu... rio... si... tà. ah! ci ho fat... to  
 German: Neu... gier ei... nen schö... nen einen schö... nen Fang ge... than. Ha! Da hat denn

ta, ah ci ha' fattoun bel guadagno colla sua cu\_riosi\_ tà, colla sua cu\_riosi\_ tà, colla sua cu\_riosi\_ tà!  
 man, ha! Da hat denn seine Neugier einen schönẽ Fang ge.than, einen schönen Fang gethan, einen schönen Fang gethan!

dagno colla sua te\_ me\_ ri\_ tà, col\_ la sua te\_ me\_ ri\_ tà!  
 Frechheit einen schö\_ nen Fang ge\_ than, ei\_ nen schö\_ nen Fang ge\_ than!

dagno colla sua te\_ meri\_ tà, teme\_ ri\_ tà teme\_ ri\_ tà!  
 Frechheit einen schönen Fang gethan, ha! ei\_ nen schö\_ nen Fang ge\_ than!

un bel gua\_ dagno colla mia cu\_ rio\_ si\_ tà cu\_ rio\_ si\_ tà!  
 hat mei\_ ne Neu\_ gier einen schönen ei\_ nen schönen Fang ge\_ than!

**Il Conte.** (zur Gräfinn.)  
 con piu di moto. Partito è alfin l'au\_ dace, accos\_ ta\_ te ben  
 Fort ist nun der Ver\_ weg\_ ne, jetzt komm zu mir, mein

**Contessa.** **Figaro.**  
 mio! Giachè così vi piace, ec\_ comi, qui sig\_ nor! Che compiacente femina! che sposa di buon  
 Herzchen. Sie haben es be\_ fohlen, hier bin ich, gnädger Herr! Das nenn ich recht ge\_ fällig feyn, o welch ein treues

Il Conte.

Contessa.

Il Conte.

por...gi mi la mani...na,  
Reich mir dein klei...nes Händchen!

io vè la do.  
Da ist die Hand.

Cari...na!  
Mein Lieb chen!

che di...ta te...ne...  
Wie zart ist die...fes

COR!  
Weib!

Cari...na?  
Sein Liebchen?

Susanna.

La cieca prevenzio...ne  
Das Vorurtheil macht al...bern

Contessa.

La cieca prevenzio...ne  
Das Vorurtheil macht al...bern

relle! che deli...cata pelle, mi piz...zica, mi stuzzica,  
Händchen! und dieses feine Aermchen! O wä...re doch die Grä...finn

m'empie d'un nuovo ardor,  
nur halb so schön wie du!

che  
Wie

-Figaro.

La cie...ca preven...zione  
Das Vorur...theil macht al...bern



de...lude la ragio...ne  
es täuscht Gefühl und Au...gen

in...gan...na i sen...si ognor  
und blen...det die Vernunft  
und blendet

de...lude la ragio...ne  
es täuscht Gefühl und Au...gen

in...gan...na i sen...si ognor  
und blen...det die Ver...nunft  
und blendet

dita tenerel...le!  
zart ist dieses Händchen!

che deli...cata pel...le!  
Und dieses feine Aermchen!

mi piz...zica mistuzzica  
O wä...re doch die Gräfinn

de...lude la ragio...ne  
es täuscht Ge...fühl und Augen

in...ganna i sen...si og...nor  
und blen...det die Ver...nunft  
und blendet

sensi sensi og...nor i sen...si ognor  
die Vernunft und blen...det die Vernunft  
und blendet blen...det die Ver...nunft.

sensi sensi og...nor i sen...si ognor  
die Vernunft und blen...det die Vernunft  
und blendet blen...det die Ver...nunft.

m'empie d'un nuovo ardor  
nur halb so schön wie du!

mi piz...zica mistuzzica  
O wä...re doch die Grä...finn

m'empie d'i nuo...vo ardor,  
nur halb so schön wie du!

sensi sensi og...nor i sen...si ognor  
die Vernunft und blen...det die Vernunft  
und blendet blen...det die Ver...nunft.

Il Conte.

Tutto Susanna  
Dank-bar empfängt Su:

oltre la dote, o ca-ra! ricevi anco un brillante che te porge un amante in peg-no del suo amor.  
Nebst dem versprochenen Braut-schatz soll dieser Ring auch dein seyn, zum Zeugniß meiner Lie-be die kei-ne Gränzen kennt.

Susanna.

Va tutto a ma-ra-viglia; ma il meglio manca ancor.  
Nun geht es recht nach Wunsche; doch fehlt das bes-te noch.

piglia, dal suo bene fattor.

faune, was Ihre Großmuth schenkt.

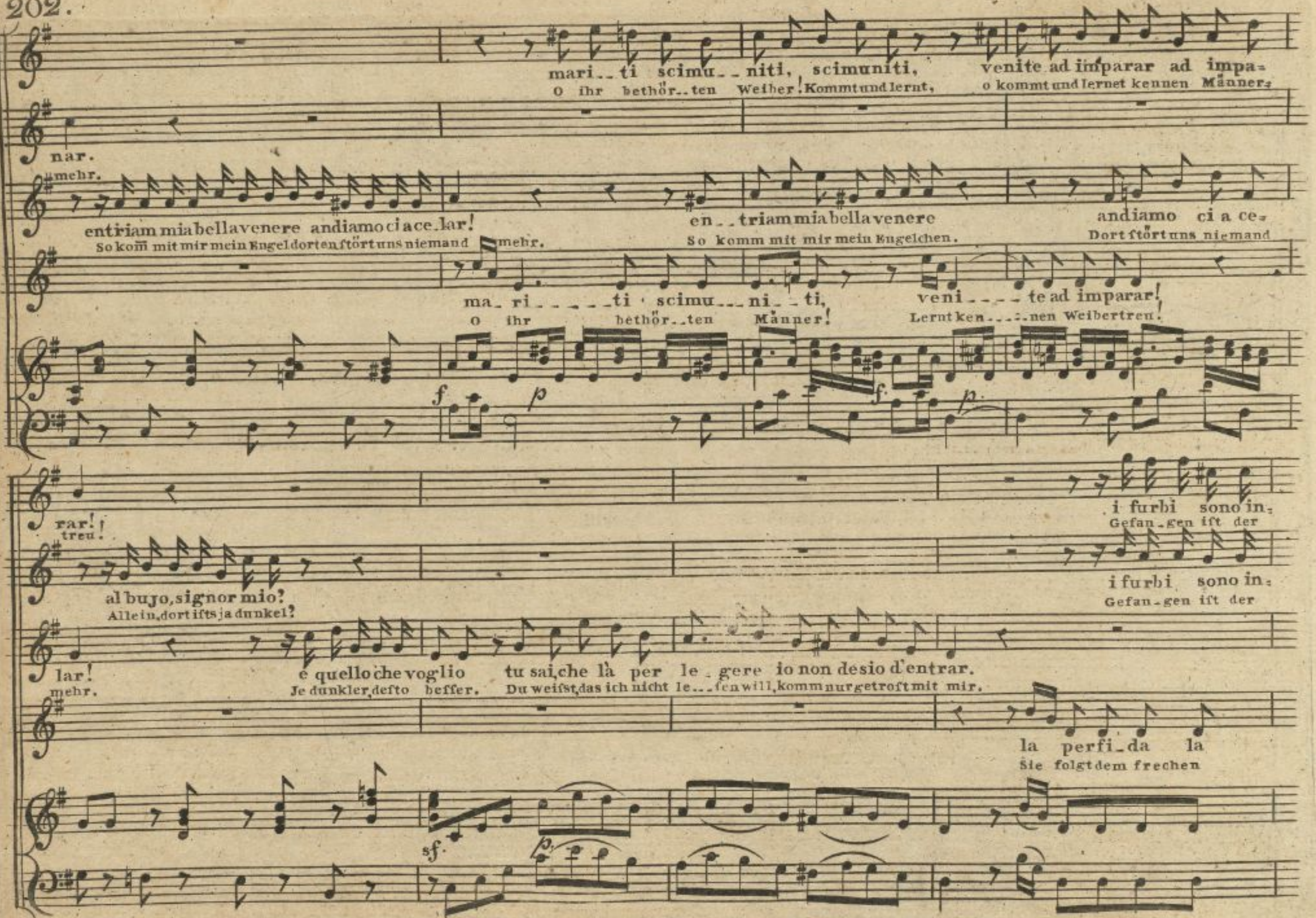
Signor, d'acce se fiaccole io veggio il bale,

Ich sehe Fackeln schimern, hier find wir nicht sicher

Figaro.

Va tutto a ma-ra-viglia; ma il meglio manca ancor.  
Nun geht es recht nach Wunsche; doch fehlt das bes-te noch.

Va tutto a ma-ra-viglia; ma il meglio manca ancor.  
Nun geht es recht nach Wunsche; doch fehlt das bes-te noch.



mari... ti scimu... niti, scimuniti, venite ad imparar ad impa-  
 O ihr bethör... ten Weiber! Kommt und lernet, o kommt und lernet kennen Männer;

nar.  
 mehr.  
 entriam mi bellavenero andiamociace.lar!  
 So komm mit mir mein Engeldorten stört uns niemand mehr.  
 en... triam mi bellavenero  
 So komm mit mir mein Engelchen. Dort stört uns niemand

ma\_ri... ti scimu... ni... ti, veni... te ad imparar!  
 O ihr bethör... ten Männer! Lernetken... nen Weibertren!

rar!  
 treu.  
 al bujo, signor mio?  
 Alle in, dort ist ja dunkel?  
 i furbi sono in-  
 Gefan-gen ist der  
 i furbi sono in-  
 Gefan-gen ist der

lar!  
 mehr.  
 e quello che voglio tu sai che là per le gere io non desio d'entrar.  
 Je dunkler, desto beffer. Du weißt, das ich nicht le... sen will, komm nur getroßt mit mir.

la perfi da la  
 Sie folgt dem frechen

trappola, comincia ben l'affar co-mincia ben l'affar.  
 Bö-fewicht, jetzt geht die Sache gut, jetzt geht die Sache gut.

trappola, comincia ben l'affar co-minciaben l'affar.  
 Bö-fewicht, jetzt geht die Sache gut, jetzt geht die Sache gut. (mit zorniger Stimme.)

chi pafsa?  
 Wer geht da? (wüthend.)

sc-guita è vano il du-bi-tar e vano il dubitar. (Figaro geht bei dem Grafen vorbei.)  
 Bö-fewicht, mein Unglück ist ge-wifs, mein Unglück ist ge-wifs. pafsa gente. Menschen gehen.

Figaro! m'envò. andate, andate! io poi verrò.  
 Fi-garo! Jetzt fort! Geh nur, ich folge, ich folge bald.

II Conte.

Larghetto. Figaro.

Clarineti. tutto è tranquillo, e placido en-trò la bella ve-nere col  
 Flauti. Es scheint ja al-les still zu seyn! Die schö...ne Venus wird wohl nun dem

Fagotti.

Corni.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Susanna. (mit lauter Stimme.)

va-go marte prendere nuovo vulcan del seco-lo in rete lo po-tro! Ehi Fi-garo! ta-  
 neu-en Mars im Arme ruhn, daun fang ich nach Vulkanens Art im Garn das Pärchen zart. He Pi-garo! nur  
 Allegro di molto.

Figaro.

cete! Oh questa è la Contessa! a tem-po qui giunge-te, ve-dre-te la voi stessa, il  
 ruhig! Ha! Ha! Da ist die Gräfinn! Sie kommen wie geruf-fen, kaum kann ich mich er-ho-len. Su-

Conte, e la mia sposa, di pro-pria man la cosa toccar io vi fa-rò, toc-car io vi fa-rò, toc-  
 fanne ist mit dem Grafen, je-doch Sie sollen Alles mit eig-nen Augen sehn, mit eighen Au-gen sehn, mit

Susanna.

(vergifst die Stimme zu verändern.)

car io vi fa-rò. parlate un po più bas-fo. di qua non muovo il pasfo, ma vendicar mi vo, ma  
 eignen Au-gen sehn. So sprech er doch nur lei-fer! Ich geh nicht vnder Stelle, bis ich geräch-et bin, bis

**Figaro.** (vor sich.) **Susanna!** **Figaro.** (laut.) **Susanna.** **Figaro.**

vendicar mi vò. Susanna! vendi-car...si? Si! Come come potria  
 ich gerächet bin. Susanne! Wie? Ge-rächet? Ja! A-ber wie wollen Sie sich

**Susanna.** (vor sich.)  
 li-ni-quoio vò sorprendere poi sò quel che fa-rò. l'ini-rò.  
 Den Bö-...fe-wicht erwisch ich jetzt, dann weifs ich was ich thu. Den Bö-  
 farsi? rächen? (vor sich.) la volpe vuol sor-prendermi e secondar la vò. la volpe  
 Wie schlau sie mir die Falle stellt! ich thu, als glaubt ich ihr, Wie schlau sie

quoio vò sorprendere poi sò qualche fa-rò, poi sò qualche fa-rò.  
 fewicht erwisch ich jetzt, dann weifs ich was ich thu, dann weifs ich was ich thu.

vuol sorprendermi e secondar la vò, e secon-dar e secondar la vò.  
 mir die Falle stellt! ich thu ich thu, als glaubt ich ihr, ich thu, als glaubt ich ihr, als glaubt ich ihr.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

(affectirt.)

Susanna. (vor sich.)

Figaro.

Susanna

Ah se Ma... da... ma il vuole! Su via manco pa-ro-le. Ah Ma... da-ma! Su  
 Ach wüßten Sie, Frau Gräfinn! So recht! jetzt fängter Feuer. Ach Frau Gräfinn! So

cresc. *fp.*

Figaro.

via manco pa-ro-le. Zu ec comia vos... tri piedi, hò pieno il cor di  
 recht! jetzt fängter Feuer. Ih... ren Fußs... en fchwör ich, mein Herz ist voll von

cresc. *f.*

fo-co, e... sa mi na te il lo... co, pen... sa... te al  
 Liebe, o dürft ich Hof... nung fassen! Der Graf hat

Susanna. (bei Seite.)

Figaro.

Susanna.

tra-di... tor! co-me, la man mi pizzi-ca! Come il polmon mi s'alte-ra! Che sma... nia che fu-  
 Sie ge... täufcht Wie mich die Hände ju... cken! Wie klopf mein Herz im Bu... fen! Schon bren... ne ich vor

ror! Wuth. **Figaro.** che sma...nia che furor, che sma...nia che  
 schon bren...ne ich vor Wuth, schon bren...ne schon

Che smania! che calor! che sma...nia che ca...lor, che smania  
 ich füh...le heiße Glut, ich füh...le hei...fse Glut, ich füh...le

(affecktirt.)  
 smania che furor, che smania che furor! e senz' al...cun af...fetto?  
 brenne ich vor Wuth, schon brenne ich vor Wuth. Wie? Oh...ne mich zu lieben?

che ca...lor, oh che ca...lor! supplisca viil ris;  
 heiße Glut, fühl hei...fse Glut. Wa...rum nicht? Blos aus

petto! non perdiam tem...poin va...no date miun pò la mano,  
 Rache! Die Zeit ver...ftreicht... Ich bit...te Nur um dies klei...ne Händchen,



208. Susanna. (gibt ihm Ohrfeigen.)

servite vi signor!  
Hier ist sie schon, mein Herr!

si, schiaffo,  
Zu die...nen!

e questo,  
und nochmals,

e ancora  
und hier noch

date mi un po'  
nur um dies klei

che schiaffo!  
Du schlägst mich!

questo, e questo, e poi quest'altro,  
einmal, und wieder, und hier noch einmal,

e questo, signor scaltro,  
und dies noch, Un-ge...treuer,

e questo, e qui quest'altro an-  
und nochmals, hier hast du deinen

non batter così presto!  
Nun, schlage nicht so heftig!

cor.  
Lohn.

impara, impara o perfido,  
Das ist der wohlverdiente Lohn,

a fare il seduttore.  
der den Verführer trifft,

o schiaffi graziosissimi  
Will... kommen sind die Streiche mir

o mio felice amor,  
von so ge...liebter Hand.

o Will

*cresc.*  
*f.*  
*sf.*

im pa... ra impa... ra a fa... re il sedut... tor, impa... ra impa... ra impa... ra o per...  
 der den Ver... fuh... rer den Ver... fuh... rer trifft, das ist das ist der wohl... verdiene

schiaffi gra... zio... sisfimi o mio fe... li... ce amor, o schiaf... fi schiaf... fi gra... zio...  
 kom... men find die Streiche mir von so ge... lieb... ter Hand, will... kom... men will... kom... men find die

*cresc.*

fido a fare il sedut... tor, a fare il sedut... tor, a fare il sedut... tor.  
 te Lohn der den Verführer trifft, der den Verführer trifft, der den Verführer trifft.

sisfimi o mio fe... li... ce amor, o mio fe... li... ce a... mor, fe... li... ce a... mor.  
 Streiche mir, von so gelieb... ter Hand, von so gelieb... ter Hand, ge... lieb... ter Hand.

*f.* *p.*

Figaro.

Pa... ce! pacemiodolce. te so... ro! io conobbi la voce che ado... ro, e che impresfaognor serbo nel cor.  
 Frieden! Frieden! Du einzige Gelieb... te! o! Ich kannte die rei... zen... de Stimme, die die Seele mit Wonne er... füllt.

Andante.

*f.* *p.*

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche ubersetzt vom Baron v. Knigge, und furs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

210. Susanna.

lamia vo...ce! Meine Stimme? **Figaro.** pa...ce! pace mio dolce te...so...ro! pace! pace mio tenero a... Frieden! Frieden! Du ewig Ge...lieb...ter! Friede... kehr uns nun wieder zu...  
 la vo...ce che adoro. pace! pace Die En...gels Stimme. Frieden! Frieden! Du ewig Ge...lieb...te! Friede... kehr uns nun wieder zu...

**Il Conte.** mor! pa...ce! pace mio tenero amor! pa...ce! pace mio tenero amor! Non la trovo, e girai tutto il bosco. **Susanna.** Questi e il rück! Friede...den! O du mein einziges Glück! Friede...den! O du mein einziges Glück! Nirgends ist sie, ich suche ver...ge...bens! Jetzt sei rück! Friede...den! O du mein einziges Glück! Friede...den! O du mein einziges Glück! **Questi** Jetzt sei

**Il Conte.** Conte a la voce il conosco. **Susanna.** Ehi Susanna! sei sorda? sei muta? Bella bella non l'hà conosciuta. Ma... f...tille! Ich höre den Grafen! Pff! Su...fanne! Wo bist du? So sprich doch! Gut. Er weiß nicht, wer mit ihm ge...redet. Die f...tille! Ich höre den Grafen! **chi?** Wer?

dama. Ma\_dama. la co\_media idol mio terminia\_\_mo, con\_\_so\_\_liamo il bizza\_ro ama\_ Gräfinn. Die Gräfinn. Lafs das Gaukelfpiel uns nun be...schließen! Wie be\_schämt wird der Lieb\_ha...ber

Ma\_dama? la co\_media Die Gräfinn? Lafs das Gaukelfpiel uns nun be...schließen! Wie be\_schämt wird der Lieb\_ha...ber

tor, con\_\_so\_\_liamo il bizzaro amator con\_\_so\_\_liamo il bizzaro ama\_\_tor. feyn, wie be\_schämt wird der Liebhaber feyn, wie be\_schämt wird der Liebha...ber feyn.

feyn, wie be\_schämt wird der Liebhaber feyn, wie be\_schämt wird der Liebha...ber feyn. si, ma\_\_da\_\_ma! voi Ja, h\_Frau Grä...finn! Ich

Il Conte Susanna

la mia sposa? ah senz'ar\_\_me son io! Io son qui faccio qualche vo\_ Wie die Gräfinn? Ha! ich bin oh...ne Waffen. Nun es feidenn ich will mich er\_

siete il ben mi...o. un ris\_\_to\_\_ro al mio cor con\_cede\_te schwörs: Sie nur lieb ich! Darf nach langer Pein mein Herz end..lich hoffen?

cresc. f. cresc.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Il Conte.

Susanna.

le te. ah ribal di! ribal di! Ah corriamo corriamo mio bene e le pene compensi il piacere le  
 ge ben. Ha! Verräth er! Verräther! Laß uns eilen! Die süße ste Freuden harren unfer. Ich lebe für dich, ich ich

Figaro.

Ah corriamo  
 Laß uns eilen! Die süße ste Freuden harren unfer. Ich lebe für dich, ich ich

*f.* *p.*

Il Conte.

pene compensi il piacere le pene compensi il pia cer. Gente gente all'armi! al.  
 lebe ich lebe für dich, du du lebest du le best für mich. Holla! Holla! Hülf e!

lebe ich lebe für dich, du du lebest du le best für mich.

Allegro assai.

*f.*

Figaro.

Il Conte.

Figaro.

l'armi! Hülf e! Il pa drone. Gente gen teaju to! a ju to! Son per=  
 Hülf e! Wel che Stimme! Zu den War fen! Hülf e! Hülf e! Web mir

*p.* *f.* *p.*

Basilio.

Il Conte.

Co... sa avvenne? co... sa avvenne? Il scelle... rato m'hà tra... di... to m'hà infa... ma... to, e con  
 Anton: Nun, was ifts? Was ift ge... fchehen? Seb... et den Schurken, der mich kränket, mich be... fchimpfet, und durch

duto! Co... sa avvenne? co... sa avvenne?  
 Armen! Nun, was ifts? Was ift ge... fchehen?

Basilio.

Son stordito sbalor... dito non mi par che cio sia ver.  
 Anton: Welch ein Aufruhr! Welch ein Toben! Nein, das kann nicht mög... lich feyn. Il Conte.

chistate a veder. Son stordito sbalor... dito non mi par che cio sia ver. In  
 wen, das follt ihr fehn. Welch ein Aufruhr! Welch ein Toben! Nein, das kann nicht mög... lich feyn. Hier

-Fig:  
 Son stor... dito sbalor... dito o che scena che piacer!  
 Welch ein Aufruhr! Welch ein Toben! Schöner kañ kein Spafs wohl feyn.

van re... siste... te, us... ci... te Mada... ma! il premio or av... re... te di vos... tra ones... tà.  
 hilft gar kein Strauben. Nur hie... her, Frau Gräfinn! Der Lohn ih... rer Tha... ten er... war... tet Sie schon.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

Antonio. Figaro. Basilio.

Il paggio! Mia figlia! Mia madre! Ma\_dama!  
 Der Paafche! Meine Tochter! Meine Mutter! Die Gräfinn! Il Conte.

Figaro. Ma\_dama! Sco-  
 Die Gräfinn! Ent-

cresc.

Susanna. Il Conte.

perta la trama, la per...fida è quà, la per...fida è quà. Perdo...no, per...do...no! Nò  
 deckt ist die Schandthat, da feht ihr sie stehn, da feht ihr sie stehn. Ver...zeihung, Ver...zeihung! Nein,

sva

sf. p. sf. p. sf. p. cresc. f.

Figaro. Il Conte.

nò! non sperar...lo. Per...do...no, per...do...no! Nò nò non vuo dar. lo.  
 nein! kei...ne Hof...nung! Ver...zeib...ung, Ver...zeihung! Das wird nicht ge...schehen.

f. p. f.

**Susanna.**  
 Contef.  
 Per do no! per do no! per do no!  
 Ver...zei...hung! Ver...zei...hung! Ver...zei...hung!

**Basil:**  
 Per do no! per do no! per do no!  
 Ver...zei...hung! Ver...zei...hung! Ver...zei...hung!

**Conte.**  
 Nò nò nò nò nò  
 Nein, nein, nein, nein, nein,

**Antonio.**  
 Figaro  
 Per do no! per do no! per do no!  
 Ver...zei...hung! Ver...zei...hung! Ver...zei...hung!

**Contessa.**  
 Al meno io per lo ro per do no ot te rò.  
 Wird meine Bitte denn auch ohne Wirkung feyn?

**Basilio.**  
 O cie lo! che  
 o Himmel! Was

**Antonio.**  
 O cie lo! che  
 o Himmel! Was

**Figaro.**  
 O cie lo! che  
 o Himmel! Was

*no! nein!*

*pp* *sempre staccato.*



veg- gio de li- ro va- neg- gio che cre- der che  
 feh ich? Ver- blien- dung! Ver- wirrung! Ifts Wahr- heit? Ifts

veggio feh ich? Ver- blien- dung! Ver- wirrung! Ifts Wahr- heit? Ifts

cre- der non sò non sò non sò  
 Wahr- heit? Ifts Traum? Ifts Traum? Ifts Traum? Ifts Traum? Il Conte.

Wahr- heit? Ifts Traum? Ifts Traum? Ifts Traum? Ifts Traum? Con- tef- sa, perdo- no! per-  
 o En- gel, verzeih mir. o

Andante.

Contefsa.

do- no perdo- no! Più do- ci- le sono. e di- co di si e di- co di  
 En- gel, verzeih mir! Wie könn ich denn zür- nen! Mein Herz spricht für dich, mein Herz spricht für

Violoncello.

Susanna.

si. Ah tut ti con tenti sa re mo co si sa re mo co si ah tut ti con  
dich, Nun blüht für uns al le das herrlich ste Glück, das herr lich ste Glück, fo blüht für uns

Contessa.

Ah tut ti con tenti sa re mo co si sa re mo co si ah tut ti con  
Nun blüht für uns al le das herrlich ste Glück, das herr lich ste Glück, fo blüht für uns

Basilio.

Ah tut ti con tenti sa re mo co si sa re mo co si ah tut ti con  
Nun blüht für uns al le das herrlich ste Glück, das herr lich ste Glück, fo blüht für uns

Il Conte.

Ah tut ti con tenti sa re mo co si sa re mo co si ah tut ti con  
Nun blüht für uns al le das herrlich ste Glück, das herr lich ste Glück, fo blüht für uns

Antonio.

Ah tut ti con tenti sa re mo co si sa re mo co si ah tut ti con  
Nun blüht für uns al le das herrlich ste Glück, das herr lich ste Glück, fo blüht für uns

Figaro.

tenti saremo co si ah tut ti con ten ti sa re mo sa re mo co si  
al le das herrlich ste Glück, fo blüh et uns al len das herr lich ste das herr lich ste Glück.

tenti saremo co si ah tut ti con ten ti sa re mo sa re mo co si  
al le das herrlich ste Glück, fo blüh et uns al len fo blüht uns al len das herr lich ste Glück.

tenti saremo co si ah tutti con ten ti sa re mo sa re mo co si  
al le das herrlich ste Glück, fo blühet uns al len fo blüht uns al len das herr lich ste Glück.

tenti saremo co si ah tut ti con ten ti sa re mo sa re mo co si  
alle das herrlich ste Glück, fo blüh et uns al len fo blüht uns al len das herr lich ste Glück.



so...lo a...mor puo` ter...mi...nar. sposi! a...mi...ci! al ballo! al gioco! alle  
 til... get jetzt der Lie...be Hand. Lachet und finget, und scherzet und springet! Kommet

nar, solo amor puo` ter...mi...nar. sposi! a...mi...ci! al ballo! al gioco! alle  
 Hand, til get jetzt der Lie...be Hand. Lachet und finget, und scherzet und springet! Kommet

mi...ne da...te fo...co da...te fo...co!  
 Freunde und Ge...lieb...te und Ge...liebte!

mi...ne da...te fo...co da...te fo...co!  
 Freunde und Ge...lieb...te und Ge...liebte!

Con: Ed al suon di lie-ta marcia cor-riam tut-ti a fes-teg-  
 E... wig fei aus un-ferm Her-zen Gram und Trau-rig-keit Ver-

Bas: Ed al suon di lie-ta marcia cor-riam tut-ti a fes-teg-  
 E... wig fei aus un-ferm Her-zen Gram und Trau-rig-keit Ver-

II Con: Ed al suon al suon di lieta marcia cor-riam tut-ti tut-  
 E... wig e... wig fei aus unferm Herzen Trau-rigkeit und Gram

Fig: Ed al suon di lieta mar- cia cor-riam tut-ti a fes-teg-  
 E... wig fei aus un-ferm Her-zen Gram und Trau-rigkeit ver-

g iar, cor-riam tut-ti a fes-teg- g iar. corriam  
 bannt, Gram und Trau-rig-keit ver-bannt. Licht und

g iar, cor-riam tut-ti a fes-teg- g iar. corriam tutti  
 bannt, Gram und Trau-rig-keit ver-bannt. Licht und singet!

tia festeggiar, cor-riam tut-ti a fes-teg- g iar. corriam tutti  
 und Gram verbannt und Trau-rig-keit ver-bannt. Licht und singet!

g iar, cor-riam tut-ti a fes-teg- g iar. corriam tutti  
 bannt, Gram und Trau-rig-keit ver-bannt. Licht und singet!

*piu Allegro.*

*f.* *p.*

*f.* *p.*

*tutti* fin... get! corriam tutti, corriam tutti, corriam tutti, corriam tut... ti a fes... teg... giar.  
Scherzt und springet! Lacht und finget! Scherzt und springet! Uns be... glückt der Lie... be Hand.

*Basilio:* corriam tutti corriam tutti corriam tutti corriam tut... tia fes... teg... giar. corriam  
Scherzt und springet! Lacht und finget! Scherzt und springet! Uns be... glückt der Lie... be Hand. Lacht und

*Ant: Fig:* corriam tutti corriam tutti, corriam tutti, corriam tut... tia fes... teg... giar. corriam  
Scherzt und springet! Lacht und finget! Scherzt und springet! Uns be... glückt der Lie... be Hand. Lacht und

*cresc. f. p.*

corriam tutti, corriam tutti, corriam tutti, corriam tutti corriam tutti a fes... teg... giar, a  
Lacht und finget! Scherzt und springet! Lacht und finget! Scherzt und springet! E... wig sei der Gram verbannt! Auf

*tutti* finget! corriam tutti corriam tutti corriam tutti corriam tutti a fes... teg... giar a  
Scherzt und springet! Lacht und fin... get! Scherzt und springet! E... wig sei der Gram verbannt! Auf

*tutti* finget! corriam tutti corriam tutti, corriam tutti, corriam tutti a fes... teg... giar, a  
Scherzt und springet! Lacht und fin... get! Scherzt und springet! E... wig sei der Gram verbannt! Auf

*cresc. f.*

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche ubersetzt vom Baron v. Knigge, und furs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

fes...teg...giar a fes...teg...giar a fes...teg...giar  
 e...wig sei der Gram ver...bannt der Gram ver...bannt!  
 fes...teg...giar a fes...teg...giar a fes...teg...giar  
 e...wig sei der Gram ver...bannt der Gram ver...bannt!  
 fes...teg...giar a fes...teg...giar a fes...teg...giar  
 e...wig sei der Gram ver...bannt der Gram ver...bannt!

Fine dell' Opera.

Nº 30.  
Contessa.

Aria.

Larghetto

Al de-si-o dich ta-do-ra, vie-ni, vo-lia, omia spe-ran-za! mo-ri-  
 Keh-re wieder, o mein Ge-lieb-ter, komm und et-le in mei-ne Ar-me! Läßt du

con sordini. poco sf.

rò mich mo-ri-rò läßt du mich se indarno an-co-ra tu mi la-sci sos-pi-  
 ver-se-hens fleh-en, fo werd ich des Gra-bes

rar se mi la-sci sos-pi-rar. Le promesse, i giuramenti,  
 Raub, fo werd ich des Gra-bes Raub. Den-ke dei-ner theuren Schwüre.

deh! ramenta, o mio te-soro! e i momenti di ri-storo, che mi fe-ce A-mor sperar.  
 den-ke je-ner Ro-sen-tage die in Liebe, und in Eintracht einft fo see-lig uns entflohn.

f. V. S.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche übersetzt vom Baron v. Knigge, und fürs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0



le promesse, i giuramenti deh! ramenta o mio te... so... ro! e i mo...  
 Denk der Schwüre der theuren Schwüre den...ke je...ner Ro...fen...ta...ge. die in

men...ti di ri...sto...ro, che mi fe...ce A...mor sperar che mi  
 Lie...be und in Ein...tracht einft so feelig einft uns entflohn, einft so

fe...ce che mi fe...ce Amor A...mor sperar!  
 feelig einft so fee...lig so fee...lig uns entflohn!

Al de.  
Keh...re

pizzic.

si...o di chi fa...do...ra, vie...ni, vo...la, omia speran...za! mo...ri...rò mo...ri...  
wieder, o mein Ge...lieb...ter! kommund ei...lc in mei...ne Ar...me! Läfst du mich läfst du

col arco. p. sf.

rò se indarno anco...ra tu mi la...sci sos...pi...rar se mi la...sci sos...pi...  
mich ver.gehens fle...hen fo werd ich des Gra...bes Raub, fo werd ich des Gra...bes

p. f. sf.

si levano Sordini.

Volti All<sup>to</sup>

226. Allegretto

*rar. Raub.* Ah! Ch'omai ch'omai piu non re-sisto Ah! Ch'omai ch'o-  
 Ach! ich kann nicht lan-ger wie-der...fthen! Ach! ich kann nicht

mai piu non re-sisto all' ar-dor che il sen m'accen-de, all' ar-dor che il sen m'accende. Chi d'amorgli affetti in  
 lan-ger wie-der...fthen, ich er...lie...ge meinen Schmerzen, ich er...lie...ge mei-nen Schmerzen. Ach! So wird dem treufften

*f. p. cresc. f. p.*

ten-de com-pa-tis-ca il mio pe-nar, com-pa-tis-ca, com-pa-tis-ca, com-pa-tis-ca, il  
 Her-zen oft nur Gram und Tod zum Lohn! Ach! So wird dem treu...fthen Her-zen oft nur Gram — — — und

*hr*  
 mio pe-nar. Ah! Ch'oma-i piu non re-sisto ah! Ch'omai piu non re-sisto all' ar-  
 Tod — — — zum Lohn! Nein, ich kann nicht nicht wieder...fthen lan-ger nicht mehr wieder...fthen! ich er-

*f. p. f. p. f. p. f. p.*

dor che in sen mac - cen - - de, all' ar - - dor che in sen mac - - cen - - - - - de.  
 lie - - - ge mei - - - nen Schmerzen, ich er - - - lie - - - ge mei - - - nen Schmer - - - zen!  
 Chi d'a - mor gli affet - - ti inten de com - pa - tis - - ca il mio pe - nar. com - pa - tis - ca com - pa  
 Ach! So wird dem tren - - - sten Her - - zen oft nur Gram und Tod zum Lohn! Ach! So wird dem tren - - - sten  
 tis - ca com - pa - tis - - ca il mio pe - - nar. com - - - pa - - tis - ca il  
 Her - - zen oft nur Gram und Tod zum Lohn! Ach! So wird dem  
 mio pe - - - nar - - - - - zen com - - - pa - tis - ca il mio pe -  
 tren - - - - - ften Her - - - zen oft nur Gram und Tod zum  
 V. S.

Harvard University - Eda Kuhn Loeb Music Library / Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791. [Nozze di Figaro. Vocal score. German & Italian]. Le nozze de Figaro = Die Hochzeit des Figaro : eine comische Oper in 4. Aufzugen / in Musick gesetzt von W. A. Mozart ; ins Deutsche ubersetzt vom Baron v. Knigge, und furs Clavier eingerichtet von C. G. Neefe. Bonn: Simrock, [1796]. Merritt Mus 745.1.629 BME0

nar. Lohn. Chi d'a-mor gli affet-ti in ten-de, com-pa-tis-ca il mio pe-nar -  
 Ach! So wird dem treu ften Her-zen oft nur Gram und Tod zum Lohn

staccato.

com-pa-tis-ca il mio pe-nar il mio pe- nar  
 oft nur Gram und Tod zum Lohn nur Gram und

nar Tod nur Gram pe-nar und Tod zum Lohn.

*f.* *f.* *ffmo*

98.

Es find mehrere teutfche Überfetzungen diefer Oper vorhanden. Die Wahl der Kniggifchen bei Unterlegung in diefem Klavierauszug foll keine Entfcheidung für den in jeder Hinficht vorzüglichen Werth derfelben feyn. Blos die genauere Übereinstimmung mit dem Inhalt und Silbenmaaße des italiänifchen Textes hat den Herausgeber beftimmt, diefelbe andern Überfetzungen vorzuziehen.

Die Inftrumental Begleitung ift fo wenig als möglich verändert worden und hin und wieder die nöthige Anzeige der eintretenden obligaten Blasinstrumente gefchehen, damit diefer Klavierauszug in Ermangelung einer vollftändigen Partition zum Dirigiren und einftudieren gebraucht werden könne. Eben darum hat man auch das pizzicato, col' arco, con sordini &c: angezeigt. Auf diefe Art find fchon mehrere Klavierauszüge im gegenwärtigen Verlage herausgekommen, fo wie die künftigen in gleicher Gefalt erfcheinen werden.

PERSONAGGI.

SOPRANI.

La Contessa, Susanna,  
Cherubino, Marcellina, Barbarina.

TENORI.

Basilio, D. Curtio.

BASSI.

Il Conte, Figaro,  
Bartolo, Antonio.

ATTO I<sup>mo</sup>:

		pag.
Ouvertura. . . . .		2
N <sup>o</sup> 1. Introduzione. Cinque, dieci, venti, Fünf, Zehn, Zwanzig, . . . . .		9
2. Duetto. Se à caso Madama la notte ti chiama Soll einstens die Grafinn zur Nachtzeit . . . . .		13
3. Aria. Se vuol ballare signor Contino Will einft das Gräfflein ein Tänzchen wagen . . . . .		18
4. Aria. La vendetta, oh la vendetta! Süße Rache, o süße Rache! . . . . .		22
5. Duetto. Via resti servita Madama brillante Nur vorwärts, ich bitte, Sie Muster von Schönheit. . . . .		27
6. Aria. Non sò più cosa son. Neue Freuden, Neue Schmerzen. . . . .		31
7. Terzetto. Cosa sento! Wie? Was hör ich! . . . . .		35
8. Coro. Giovanni lieti Muntere Jugend . . . . .		47
9. Aria. Non più andrai Farfalone amoroso Dort vergifs leifses Flehen, süßes Wimmern . . . . .		49
ATTO II <sup>do</sup> :		
10. Aria. Porgi Amor Heilige Quelle . . . . .		56
11. Aria. Voi, che sapete, che cosa è Amor Ihr, die ihr Triebe des Herzens kennt . . . . .		58
12. Aria. Venite, inginocchiatevi Komm näher, kniee hin vor mir . . . . .		61
13. Terzetto. Susanna or via sortite Nun, nun, wirds bald geschehen? . . . . .		66
14. Duetto. Aprite, presto aprite, Geschwind die Thür geöffnet. . . . .		75
15. Finale. Esci o mai garzon malnato Komm heraus, verworfner Knabe . . . . .		78

ATTO III<sup>to</sup>:

		pag.
16. Duetto. Crudel, perchè finora So lang hab ich geschmachtet . . . . .		134
17. Recited Aria. Vedrò mentre io sospiro Ich soll ein Glück entbehren . . . . .		140
18. Sestetto. Riconosci in questo amplesso Lafs mein liebes Kind dich nennen! . . . . .		145
19. Recited Aria. Dove sono Nur zu flüchtig . . . . .		158
20. Duetto. Sù l'aria: Che soave zeffiretto Nun, soll ich? Wenn die sauffen Abendlüfte . . . . .		162
21. Coro. Ricevete, o padroncina! Gnädge Gräfinn! diese Rosen . . . . .		165
22. Marcia. Ecco la marcia! Lafst uns marschiren! . . . . .		167
23. Coro. Amanti costanti Ihr treuen Geliebten . . . . .		169
ATTO IV <sup>to</sup> :		
24. Aria. L'hò perduto, me meschina! Unglückfeelge, kleine Nadel, . . . . .		176
25. Aria. Il capro e la capretta Es knüpfen auf den Fluren . . . . .		177
26. Aria. In quell'anni, In den Jahren . . . . .		180
27. Recited Aria. Aprite un pò quegl'occhi Ach! öfnet eure Augen . . . . .		186
28. Recited Aria. Deh vieni, non tardar O faume länger nicht . . . . .		191
29. Finale. Pian pianin Still! nur stille! . . . . .		193
30. Aria. Al desio di chi l'adora Kehre wieder o mein Geliebter! . . . . .		223

NB: Diese Arie ist in der Folge hinzugekommen und im neunten Auftritte des vierten Aufzugs mit einigem, sie vorbereitenden Dialog, eingehaltet worden.

Liebhaber können die ausgeschriebene Instrumentstimmen zur ganzen Oper, oder zu einzelnen Arien, den Bogen zu 10. Xr. haben.  
Dieser Preis gilt für alle Opern in Partitur und ausgeschriebenen Instrumentstimmen wovon der Catalogue am Ende beigefügt ist.